

Levantine Arabic transcript:

الرجل: دمشق أو أحيانا تسمى الشام.. آه.. عاصمة سوريا الحالية مدينه نوعا ما عريقه.. آه.. إلها تاريخ.. آه.. طويل.
تعتبر من أقدم المدن بالعالم.. آه.. ومن المدن الحية طبعاً مش المدن إلى انتهت أو.. آه.. أختفت. دمشق دمرت وحرقت
عدة مرات ورجعت يعني أعادوا إعمارها وإنشائها أحيانا من الصفر. حالياً دمشق القديمة من الأماكن السياحية المهمة
في سوريا. السياح بييجونا من كل العالم وبيندهشوا بطرقاتها الضيقه، بأماكنها العتمه، ببيوتها القديمة إلى بعدها
محافظه على تراثها، بمطاعمها العريقة إلى بتقدم أطباق مميزه. بدمشق القديمة كثير من البايعيين أو التجار بيحكوا
لغة نوعاً ما إله بقايا قديمة أو لهجة أو لكنة قديمة. طبعاً في ضجه وفي زحمة أو السيارات بصعوبة بتتمكن أنو تقوت
لجوه، أحيانا بنقلوا البضايح على الحمير أو الأحصنه. الطرقات ضيقه جدا ويمكن الواحد يقضي نهار كامل يتمشى
يشم روائح البهارات ويسمع عدة أنواع من الموسيقى. القهاوي مهمة جدا بدمشق القديمه، في كثير ناس بيقعدوا
ساعات طويله بقضوها بالقهوة بيشربووا شاي وقهوه، بلعبوا طاوله.. أحد الهوايات الأساسية بدمشق القديمة وعموماً
بالمجتمع السوري. ممكن الواحد يضيع بسهولة بدهاليزها ومدخلها لدمشق و الغريب أنو صعوبة التنقل بدمشق
بحولها لمكان فعلاً مثير لأنو.. مرغوب.. الواحد دائماً بقوت على دمشق وبكتشف أماكن بعد ما بيعرفها، أو بيكتشف
زوايا أول مرة لاحظها أو يفتلا. وطبعاً الطرقات عدة مرات توسعت.. أحيانا يتم تدمير بيوت لتوسيع الطرقات و
خصوصاً مع دخول الفرنسيين إلى كانوا عم بيحسوا انو ممكن يصير مظاهرات أو ممكن يصير اضطراب سياسي و
من الصعب أنو يسيطروا على الناس أو المجتمع داخلياً، فلذلك قرروا توسيع الطرقات، وإجى معماريين ومخططين
مدن لتوسيع الطرقات من أجل السيطرة بطريقه محكمة على المجتمع داخل هذه المدينه. ولكن حتى الآن من الصعب
جدا أنو الواحد يقدر.. يعني.. ممكن أنو يعني يسيطر على جزء منها ولكن من الصعب أنو يقدر يعرف كل مجاهيل أو
كل أبعاد المدينه. يوجد فعلاً حيز تاريخي مهم وثقافي، و ممكن الواحد يكتشف حتى الآن اعده مثلاً رومانيه بداخل
البيت لأنو تم إعمار هذا البيت بفترة معينه وتم إدخال هذا العمود الروماني أو الإغريقي داخل المبنى أو العمارة إلى
تم إنشائها في فترة احدث. فبدعكم لأنو تيجوا تزوروا دمشق لأنو من الأماكن يللي فعلاً ممكن الواحد يقضي فيها
فترات طويله ويكتشف فيها أبعاد مهمة وفعلاً شيقه. وفي عندك الامكانيه انو تعيد إنتاج ثقافات وتستوعب اقلبيات إما
لغوية أو إثنيه، وتعيد انتاجها ودمجها و إعادة تفعيلها بأشكال مختلفه.

English translation:

Man: Damascus, or sometimes it's called Al Sham ... ah ... is the current capital of Syria. It's a somewhat ... ah ... ancient city ... ah ... with a long history. It's considered one of the oldest cities in the world ... ah ... and a vivid city, of course, not one of the cities that ended and vanished ... ah Damascus was destroyed and burned several times, but returned ... ah ... I mean it was rebuilt and reconstructed, sometimes from scratch Ah ... Currently Old ... ah ... Damascus is one of the important tourism places in Syria. Tourists come from all over the world ... ah ... and they are amazed by its narrow roads, by ... ah ... its dark places, by ... by its old houses, which still preserve [the] heritage, by its magnificent restaurants which serve distinguished dishes Ah ... At Old Damascus, many vendors or merchants speak a sort of old language or an old accent ... ah ... certainly there are noise and crowdedness or ... ah Cars can barely make it inside. Sometimes they transfer goods by donkeys or horses ... ah ... the roads are very narrow, and one might spend an entire day walking, smelling the smell of spices ... ah ... and listening to different types of music ... ah Cafés are very important in Old Damascus ... ah ... there are many people who spend long hours sitting in a café, drinking tea and coffee, playing ... ah ... backgammon, which is ... ah ... one of the

main hobbies in Old Damascus and generally in Syrian society ... ah One might get lost easily in the vestibules and entrances of Damascus, and the strange thing is that ... ah ... the difficulty of moving through Damascus ... turns it into a very interesting place, because one always enters Damascus and discovers places he has never been in before ... ah ... and finds out corners that he notices or enters for the first time.

... ah ... and of course roads have been widened several times. Sometimes, houses are destroyed in order to widen roads, especially by French invaders who felt that demonstrations and political disturbances might happen, and that it would be hard for them to control people or the society internally. So they decided to widen roads, and architects came to widen roads in order to fully control the society inside this city. However, until today it's very difficult for a person ... to ... I mean ... he might ... I mean ... ah ... to control a part of it, but it's hard to know all its mazes or its dimensions ... ah In fact, there is a big important historical and cultural era; and one might still discover, for instance, Roman pillars in a house because this house was renovated during a certain time and this Roman or Greek pillar was used inside a building or, ... ah ... a building that was built later. So, I invite you to come visit ... ah ... Damascus because it truly is one of the places where one can spend so much time to discover important and interesting aspects ... ah ... and it has the ability to reproduce cultures ... ah ... to embrace minorities, whether linguistic or ethnic, and represent and integrate and activate them in different ways.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated